

'Charlie is my darling', ara en DVD

Dues setmanes i mitja després d'haver inaugurat el Festival In-Edit, arriba en format DVD el film *Charlie is my darling*, un dels documents històrics dels Stones que més temps s'han mantingut al fons del calaix i que, ara, veu la llum coincidint amb el mig segle de vida de la banda. La pel·lícula, de Pete Whitehead, relata una gira irlandesa del 1962 i recorda que els Stones van viure moments de gran candidesa. "Un creix pensant que la música pop és efímera i que no durarà gens", indica Mick

Jagger. "Quan vam fer el primer disc i va entrar a les llistes vam pensar: «Bé, segur que ens hi mantindrem un any, potser un any i mig, però després tot s'haurà acabat»." "El meu futur a la vida no és ser una estrella del pop", reblava Brian Jones. Els Stones de *Charlie is my darling* són una banda que, després d'anys fent versions, comença a provar fortuna amb les seves pròpies cançons i que, si se'ls hagués dit el que els vindria a sobre, probablement haurien arruïnat incrèdulament el nas.

Charlie Watts,
Mick Jagger,
Keith Richards
i Ron Wood, en
una imatge
recent ■ EL
PUNT AVUI



possibilitat que Bill Wyman i Mick Taylor —els dos ex-membres de la banda que encara estan vius— s'afegeixin a algun d'aquests concerts de retorn.

Més enllà de tornar a pujar als escenaris i de l'edició de *Grrr!* (que es completa amb els grans èxits de sempre, encara que en l'edició super-deluxe s'inclou un CD amb gravacions inèdites del març del 1963), l'actualitat stoniana està marcada per l'estrena, el mes passat al London

Film Festival, de *Crossfire hurricane*. Es tracta d'un documental de 150 minuts que agafa el títol d'un dels primers versos de *Jumpin' Jack Flash* i que inclou material inèdit, com ara imatges de *Cocksucker blues*, un film de Robert Frank sobre la gira del 1972 que Mick Jagger sempre ha vetat, i entrevistes mai vistes a Brian Jones. *Crossfire hurricane*, a l'Estat espanyol, arriba directament en format DVD a principi de l'any vinent. ■

Una nova traducció de la 'Teogonia' vol apropar el clàssic grec al públic actual

L'origen dels déus

Valèria Gaillard
BARCELONA

Adesiara acaba de publicar una edició bilingüe grec-català d'un dels textos cabdals de l'hel·lenisme com és la *Teogonia*, d'Hesíode, a càrrec del professor emèrit de la UAB Francesc J. Cuartero. Amb la voluntat d'oferir una traducció "exacta i llegidora", el traductor ha introduït una sèrie de notes per a aquells lectors no especialitzats que vulguin aprofundir en certs aspectes del text, així com una extensa introducció.

Cal entendre l'obra com un recull de saber general del poble grec, històries de caire mitològic transmises pels volts del segle VII aC i que es van fixar de manera escrita dos segles després. L'argument de l'obra gira al voltant del naixement dels principals déus i les seves successions fins que Zeus ocupa el tron i instaura la llei olímpica.

En conjunt, està considerat una "èpica didàctica" de tipus marcadament moral i juntament amb l'*Odissea*, d'Homer, formen l'ètica panhel·lènica general. Pel que fa a l'autoria, la *Teogonia* és un recull de textos que s'atribueixen a Hesíode,



Francesc J. Cuartero treballa ara en una nova traducció de l'altre text d'Hesíode, 'Treballs i dies' ■ QUIM PUIG

que al seu torn legitima la seva narració a través de les muses.

"El que més m'agrada d'aquest text és el fet que constitueix el primer intent de sistematitzar i unificar l'embalum de creences i mites que hi havia per tot el territori grec amb totes les seves variants segons les regions." En aquest sentit, el professor compara la *Teogonia* amb els Evangelis.

Pel que fa a l'aspecte que més li ha sorprès a l'hora de treballar la *Teogonia*, esmenta la seva forma lingüística: "És una barreja de dialectes, una mena de *Kunstsprache* o koiné que entenen tots." En aquest punt, Cuartero reflexiona sobre l'"esquizofrènia" dels grecs antics: "Cada regió volia mantenir les seves particularitats, però al mateix temps se sentien molt grecs."

És la segona vegada que

L'obra suposa un primer intent d'unificar l'embalum de creences i mites grecs

aquest clàssic es tradueix al català, després que Joan Castellanos i Vila publicés la seva versió a Edicions de la Magrana (1999). L'editorial Adesiara preveu properament treure un altre dels textos d'Hesíode, *Treballs i dies*, amb traducció del mateix Cuartero. "Mentre que la *Teogonia* és la conquesta de l'ètica olímpica, *Treballs i dies* és una incitació a la vida pràctica i moral". ■

1.118 visitants a Fira Manresa

ACN
MANRESA

La Fira Mediterrània de Manresa va tancar ahir la 15a edició amb un lleuger descens de visitants. Concretament van passar per la mostra 1.118 professionals, 132 menys que l'any anterior, la qual cosa igua-

la els resultats del 2010. El seu gerent, Jordi Bertran, es va mostrar ahir "satisfet" dels resultats i va sostenir que aquesta serà la tendència les edicions vinentes. Bertran va subratllar, en canvi, la internacionalització de la fira, i el fet que hi hagin participat professionals de 30 països.

D'altra banda, el nombre d'entrades venudes es va reduir prop d'un 17% respecte a l'any anterior, però per primera vegada es va empatar en nombre d'entrades venudes amb Fira Tàrraga (13.372).

El director artístic de la Fira, David Ibáñez, també es va declarar "satisfet" i va afirmar que s'havia aconseguit "obrir el prisma i centrar l'atenció en els extrems de la cultura d'arrel", una obertura que permet "una nova reflexió cultural". L'edició vinent se celebrarà del 6 al 10 de novembre del 2013. ■

DIJUMENGE 25/11/12 19:00 H
L'AUDITORI DE BARCELONA
CONCERT EN BENEFICI DE
GOSPEL SENSE FRONTERES 2012
www.gospelviu.org